

## ANUNCIOS- HIRDETÉSEK

Visite o site do Lar: [www.larpedrobalazs.org.br](http://www.larpedrobalazs.org.br)

### INFORMAÇÃO CULTURAL

Lançamento do -CD Imagens- em novembro de 2008  
Este disco reúne composições de Harry Crowl e Zoltan Paulinyi, alternando obras solo para violino e viola-pomposa interpretadas por Paulinyi. A novidade do disco é conter todas as partituras integrais, acessíveis na função de CD-ROM bilíngüe ou na homepage do disco <http://imagens.Paulinyi.com>  
Até o momento, há 2 lançamentos agendados, ambos com entrada franca. Em Brasília, o Duo SPES (<http://spes.Paulinyi.com>) faz recital no dia 15 de novembro de 2008 no Carmelo do Lago Sul, às 19:30. Em Juazeiro (Ceará), será no Teatro Marquise Branca, às 19:30 do dia 27 de novembro. O Duo SPES é formado por Zoltan Paulinyi e Iracema Simon desde 2006, que vêm desenvolvendo projetos pedagógicos em Brasília.

### VENDA DE COMIDAS TÍPICAS HÚNGARAS CONGELADAS

Cotidianamente, estão à venda comidas húngaras congeladas na Casa Húngara, bem como no Lar Pedro Balázs. Porções de 500 g  
*A Balázs Péter Idősothton konyhája fagyasztott magyar ételeket kínál eladásra 500 gr-os adagokban*  
Geração de Renda – Lar de Idosos Pedro Balázs

Na casa Húngara fale com: Nazinha ou Adriane tel: (11) 3849 0293  
no Lar Pedro Balázs fale com: Emilia ou Joelma tel (11) 3931 6560

### SAIBA MAIS SOBRE O INFO ISMERJE MEG AZ INFO-T

**INFO** – é a Agenda mensal da comunidade húngara em São Paulo  
Publicado pela Associação Húngara

*A Sao Paulo-i Magyar Közösség havi értesítője. Kiadja a Brazíliai Magyar Segélyegylet*

Rua Gomes de Carvalho, 823, Vila Olímpia São Paulo SP - 55 (11) 3849-0293  
e-mail: [info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)

Responsável *Felelős szerkesztő*  
Redação e Revisão *Lektor*  
Tradução *Fordítás*  
Diagramação e editoração *Tervezés és szerkesztés*  
Colaboração *Munkatárs*

**Madalena J. Ráth**  
**Árpád J. Koszka**  
**Ivana Lopes**  
**M.J. Ráth**

**Loránt A. Tirczka**

Cadastre seu e-mail e receba o *Irakozzon fel hírlevelünkre, és rendszeresen tájékoztatjuk rendezvényeinkről!*  
INFO!

[info@ahungara.org.br](mailto:info@ahungara.org.br)



INFO

HAVI ÉRTESTŐ

Informativo Mensal da Comunidade Húngara de São Paulo

[www.ahungara.org.br](http://www.ahungara.org.br)

Edição No 72

NOVEMBRO

03/11/2008

### ACONTECERÁ - EZ LESZ

*SZONDI GYÖRGY CS.CS. NOVEMBER ÖSSZEJÖVETELEI*

*15 Szombat – Embú – Simon Bálint cs.park - 9:30 – 15:00*

*29 Szombat – Morumbi - Szent Imre Kollégium - 14:30 – 18:00*

06/11  
20:30 Jantar de amigos dos escoteiros na Casa Húngara. Maiores informações com Evelyn (11) 9274 3174

*Cserkész vacsora a Magyar Házban. Érdeklődni lehet Montano Evelynnél, a (11) 9274-3174-es telefonszámon.*

09 e  
10/11  
10 as  
17horas **BAZAR BENEFICENTE DE NATAL** da Comunidade Evangélica-Lutherana Húngara do Brasil. Almoço típico húngaro a partir das 12h. Poderão ser encontrados artigos para presente como cerâmicas e porcelanas típicas, bijuterias, artesanato em geral e grande variedade de artigos importados, além dos deliciosos doces húngaros. Contamos com a sua valiosa presença!  
Rua Sergipe, 270 - Higienópolis

*KARÁCSONYI JÓTÁKONYISÁGI VÁSÁR, melyet a Magyar Lutheránus Egyházközség rendez. 12:00 órától magyaros ebéd. Az eladásra kínált cikkek között kerámiák, jellegzetes porcelánok, bizsuk, népművészeti tárgyak és import termékek vannak az ízletes magyar édességek mellett. Szeretettel várjuk a vásáron!*

09/11  
A partir  
9:30 **TORNEIO DE TÊNIS** Vamos realizar nosso torneio de tênis, dia 9 de novembro, domingo, a partir das 9h30. Será em quadras de saibro novinhas em folha..  
LOCAL: km 39 da Raposo Tavares, estrada para Caucaia do Alto alt, km 2.3, Recanto Suíço Na esquina da estradinha, há uma garagem de ônibus turismo. Segue localização no Google Maps, basta clicar no link abaixo  
**localização** As 14 h haverá ALMOÇO de confraternização no Sitio 7+3 (mais adiante).  
A participação: Para os jogadores R\$ 50,00; Para as torcidas com almoço 20,00.  
Peço confirmar suas presenças, o quanto antes !!  
Loránt (4614 4922) email : [casallilo@gmail.com](mailto:casallilo@gmail.com) Ferrera Tennis.

15/11  
16:30 A Universidade Livre K.K. traz, para a última palestra do ano, o sr. Cônsul-Geral da Hungria Deák Miklos. O tema da palestra será definido em breve.  
R. Gomes de Carvalho, 823.

*A Könyves Kálmán Szabadegyetem idei utolsó előadását Deák Miklós főkonzul tartja november hó 15.-én (szombaton) 16.30-kor a Magyar Házban. Az előadás témáját később fogjuk közölni.*

17/11  
18:00  
até 8/12 **Brechó na Casa Húngara!**  
Aceitamos doações a partir de já!  
Vendas a partir de 17/11, 2a.feira, 18:00horas.  
Para maiores informações falar com Lizi, no telefone 4614-4922.  
*Használt tárgyak vására a Magyar Házban !  
Az árusítás november 17-én, hétfőn 18:00 órától kezdődik !  
Érdeklődni lehet Lizinél, a 4614-4922 telefonon.*

28/11  
20:30 **Filme Húngaro** - Banánhéjkeringő (1986), de Bacsó Péter (o mesmo diretor de "A Tanú")  
Elenco: Juli Básti, Tibor Bitskey, Mihály Dész, Dorottya Udvaros (do filme "Egy rongyos Elt"). Sátira anterior à mudança do regime socialista. Legendas em húngaro. Mais informações em <http://www.imdb.com/title/tt0090697/>

*A Banánhéjkeringő c. magyar film (1986) vetítése. A film rendezője Bacsó Péter, aki a Tanu c. film rendezője is. Főszereplők: Básti Juli, Bitskei Tibor, Dész Mihály, Udvaros Dorottya (Te rongyos élet c. filmben is látható). A film a rendszerváltozás előtti idők szatírja. Részletes ismertető: <http://www.imdb.com/title/tt0090697/> honlapcímen*

29/11 17:30	<b>Bingo na Casa Húngara:</b> Reveja seus amigos, divirta-se e ganhe. Enquanto conta com a sorte, consuma os doces e lanches oferecidos pela cantina. Rua Gomes de Carvalho, 823 <i>Bingo a Magyar Házban: találkozzon barátaival, szórakozzon és nyerjen. Amíg a szerencséjét próbálja, a büfé szendvicssel és édességgel várja. Cím: Rua Gomes de Carvalho, 823</i>
29/11 20:30	Logo após o BINGO, Casa de dança!!! <b>Táncház.</b> Os Grupos de dança folclórica com apoio da Associação Húngara convidam a todos, para o <i>Táncház</i> que acontecerá logo após o Bingo, noite a dentro. Será servido <i>Gulyás leves, lángos</i> e doces húngaros. Entrada R\$ 10,00. Rua Gomes de Carvalho, 823 <i>A bingo után Táncház lesz! A tánc csoportok a Brazíliai Magyar Segélyegylet támogatásával mindenkit meghívna egy Táncházra, ami a bingo után következik ameddig a jókedv tart. Gulyást, lángost és magyar édességeket szolgálunk fel.</i>
Data a confirmar	liga das Senhoras Húngaras de São Paulo: Concerto "VOLTA AO MUNDO" com os Violinos Internacionais na Casa Húngara, com um intervalo servindo vinhos & queijos.
<b>Agende-se para dezembro!! Írd be DECEMBERRE a naptárdba !</b>	
06/12	Tradicional <b>BAZAR DE NATAL DOS ESCOTEIROS</b> , no Colégio Santo Américo no bairro do Morumbi. SP. <i>Hagyományos KARÁCSONYI CSERKÉSZ VÁSÁR a Szent Imre Kollégiumban</i>
13/12	<b>FESTA DE NATAL</b> no Lar de idosos Pedro Balázs <i>KARÁCSONYI ÜNNEP a Pedro Balázs Idősoththonban</i>

<b>ACONTECEU – EZ VOLT</b>	
19 e 23/10	<b>Entrevista:</b> Foram veiculados dois programas pela MTV da Hungria <a href="http://www.mtv.hu">www.mtv.hu</a> Um deles chamado: <b>Érték és mérték</b> do dia 23/10 e um outro chamado <b>Kulturház</b> do dia 19/10 onde jovens egressos da Comunidade Húngara de S Paulo atualmente vivendo na Hungria deram entrevistas. Gabriel e Elizabeth Méré Santucci. <i>A Sao Paulo-i magyar közösség jelenleg Magyarországon élő két fiataljával készültek interjúk az MTV nevű magyar televíziós csatornán. Az interjúk megtekinthetők a következő honlapokon: <a href="http://www.mtv.hu">www.mtv.hu</a></i>
4 e 18/10	<b>04 e 19/10 Mutirão de Limpeza na casa Húngara</b> Grupo coordenado por alguns jovens do Pántlíka, com o objetivo de "arejar" a Casa Húngara para ser um ambiente mais acolhedor para todos, desde os jovens até os mais velhos. O grupo está fazendo uma limpeza em espaços esquecidos e propondo nova utilização desses lugares. <i>Kaláka a Magyar Ház takarítására.</i>
4/10	A exemplo de outros países, foi lançado no Brasil por Gábor Dömötör o Programa de leitura em húngaro on line " <i>Olvasási Külön Próba</i> " que se destina aos jovens escoteiros húngaros do mundo todo. Conheça o programa no Link: " <i>A Külföldi Magyar Cserkészszövetség olvasási különpróba rendszere</i> " <a href="http://www.kmcssz.org/">http://www.kmcssz.org/</a> <i>A Külföldi Magyar Cserkészszövetség Elnöke, Dömötör Gábor bemutatta az Olvasási programot, Szülői értekezleten a Szent Imre Kollégium színház termében. „Kedves Cserkészszülő! Ez a rendszer a kiscserkész kortól egész a 16 éves korig, vagy azon túl is használható. Természetesen a kisebbeknek segíteni kell, főleg kezdetben, amíg megtanulják, hogyan kell a rendszert használni. Csapatukban lesz tanácsadójuk, de a legjobb tanácsadó maga a szülő. Mint mindenben, nagyon fontos a szülői bátorítás és irányítás – persze megőrizve a gyerek minél önállóbb munkáját. Ennek értelmében kérjük a cserkészszülők segítségét, támogatását!” Ismerje meg a programot: <a href="http://www.kmcssz.org/">http://www.kmcssz.org/</a></i>
11/10	<b>Evento no Lar Pedro Balázs:</b> O Grupo de jovens da Igreja Batista da Freguesia do Ó, liderados pela Sra. Marisa e o Pastor Daniel organizaram um Chá da tarde para os moradores. A agradável tarde contou com orações, louvores, chá com bolo, doces e pães, trazendo muita alegria a todos. Os moradores e equipe técnica do Lar, agradecem pelos ótimos momentos proporcionados pela comunidade da Igreja Batista da Freguesia do Ó. Fotos no site: <a href="http://www.larpedrobalazs.org.br">www.larpedrobalazs.org.br</a>

	<i>Freguesia do Ó kerület Baptista Egyházának egy fiatalokból álló csoportja, Marisa asszony és Daniel lelkipásztor vezetésével teadélután szervezett a Pedro Balázs Idősoththon lakóinak. A kellemes délután a közös imádkozás mellett finom teát, süteményeket és sok örömet adott az idős lakóknak. Az Otthon személyzete és lakói ez úton is kifejezik köszönetüket Freguesia do Ó kerület Baptista Egyházának. A teadélután fényképei megtalálhatók: <a href="http://www.larpedrobalazs.org.br">www.larpedrobalazs.org.br</a></i>
11/10	<b>52. Baile Húngaro</b> O Baile Húngaro, este ano em sua 52 edição, aconteceu no dia 11 de outubro, no Club Transatlântico. O tradicional programa contou com um coquetel de recepção seguido pela apresentação e valsa da debutante Aliz Jókuty Kiss. Na sequência, vieram a fala do Presidente da Associação Húngara e os grupos de dança folclórica Pántlíka e Zrínyi. Jantar, Csárdás, música para os jovens, muita animação e a presença de quase 150 pessoas continuam fazendo com que este evento seja um dos mais importantes de nossa comunidade. A Associação agradece a todas as pessoas e empresas que compareceram, e/ou apoiaram e patrocinaram este evento, que tem como objetivo arrecadar fundos para o projeto Social realizado no Lar de idosos Pedro Balázs. <i>Az 52. Magyar Bál október 11-én, a Club Transatlantico-ban. A hagyományos program keretében az érkező vendégeket koktéllal köszöntötték, majd ezt követte az idei debütáló, Kiss Jókuty Aliz keringője. A bálon beszédet mondott A Brazíliai Magyar Segélyegylet elnöke és felléptek a Pántlíka és a Zrínyi népi tánc együttesek. Volt vacsora, csárdás, fiataloknak szóló zene és nagyon jó hangulat több mint 150 fő részvételével, akik gondoskodtak arról, ez a bál is a magyar közösség kiemelkedő eseménye lehetett. A magyar közösség köszönetét fejezi mindazon vállaltoknak, intézményeknek, melyek támogatták a bál megrendezését, és azoknak a személyeknek is akik önzetlen munkájukkal segítették megvalósítását.</i>
23/10	Dia da Hungria. <b>23 de Outubro na Assembléia Legislativa e na Casa Húngara</b> A Homenagem à Revolução Húngara de 1956 deste ano foi celebrada em 2 distintos e bonitos eventos. O primeiro evento foi no dia 23 de Outubro, quinta-feira, as 20 horas. Com o decreto do "Dia da Hungria" incluído no calendário do Estado de São Paulo (e não somente do município), a solenidade foi realizada na Assembléia Legislativa do Estado de São Paulo. A mesa da sessão, presidida pelo Deputado Roberto Engler foi complementada pelo Cônsul-Geral da Hungria Miklos Deák, Presidente da Casa Húngara Szenttamásy János, Senador Romeu Tuma, Reitor José Cassio Hungria e o Secretário Nacional da Justiça Romeu Tuma Jr. Foi apresentado um filme curto sobre a Hungria e logo após os discursos dos presentes da Mesa, comentando sobre a imigração húngara para o Brasil e a situação atual e responsabilidades da Comunidade para com a nova pátria, foram entregues presentes para o Dr. Romeu Tuma Jr, Dep. Roberto Engler e Dr. José S. Hungria em nome da família Hungria. Ao final, foram executados os hinos nacionais brasileiro e húngaro e todos os 250 convidados presentes foram recebidos no Hall Monumental, por um vinho de honra húngaro. <i>Az 1956-os forradalom évfordulóját az idén két különösen szép rendezvényen ünnepeltük meg. Miután október 23.-át a S.Paulo Állam is (nemcsak a Város) ünnepnek nyilvánította az ünnepséget ezen a napon az Assembleia Lagislativaban tartottuk meg. Az elnöki asztalnál Deák Miklós főkonzul és Szenttamásy János a Magyar Ház elnöke mellett ismert brazil személyiségek foglaltak helyet, köztük Romeu Tuma a köztársaság szenátora is. Egy rövid film levetítése után a vendégek rövid felszólalásokban méltatták a magyar nép és az ide érkezett magyar bevándorlók érdemeit. Utána Szenttamásy János ünnepi szavai után Deák Miklós főkonzul üdvözölte a jelenlevőket majd átadta a Magyar Köztársaság ajándékait, Roberto Engler állami képviselőnek, Romeu Tuma Junior államtitkárnak és végül José Hungria professzornak, aki a nagy Hungria család nevében volt jelen. A magyar Himnusz elhangzása után a mintegy 250 főnyi (magyar és brazil) hallgatóság nagy tapssal köszönte meg a bensőséges ünnepélyt.</i>

Kapos László

**ACONTECEU (cont.) – EZ VOLT (folyt.)**

25/10	<p>A <b>comemoração da Revolução de 1956</b> também aconteceu na Casa Húngara, no dia 25 de Outubro. Foi celebrada com a presença do conhecido Dömötör Gábor, chefe da Associação de Escoteiros Húngaros, fora da Hungria (nos EUA).</p> <p>No programa tivemos 2 filmes curtos, um sobre a Revolução (filmado em 1957) e outro sobre a Hungria atual, uma declamação da poesia de Wass Albert, "Üzenet haza", interpretada por Hársi Sári e a palestra de Dömötör Gábor, que falou sobre a influência dos húngaros e seus ideais naquela época e os seus aspectos relacionados com a situação atual do país. O discurso foi bem intenso e profundo, emocionando e tocando cada um dos presentes.</p> <p><i>Az 1956 októberének évfordulóját a Könyves Kálmán szabadegyetem rendezésében a magyar közösség számára külön is megünnepeltük október 25-én a Magyar Házban. A megemlékezés ünnepi szónoka a közismert Dömötör Gábor (USA) cserkészvezető volt. A műsor folyamán levetítettek 2 aktuális témájú rövidfilmet is majd Hársi Sári mély érzéssel és hatásosan elszavalta Wass Albert "Üzenet haza" című költeményét. - Dömötör Gábor mélyenszántó beszédében az 1956-os események taglalásán tulmenőleg azok kihatásaát hangsúlyozta ki a mai - otthoni és a Nyugaton élő magyarságra. Beszéde nemcsak tömör és józan igazságokat tartalmazott de olyan magas szintű logikát és mélységes érzelmeket is kifejezett amiket ilyen rövid ismertetésben lehetetlen érzékeltet</i></p> <p align="right">Kapos László</p>
27/10	<p><b>Evento no Lar Pedro Balázs.</b> Dia da Beleza. Desta vez este evento foi patrocinado por Jocelia aluna do segundo ano do curso de Nutrição da Uninove. Ela convidou diversos profissionais entre eles: cabeleireira, manicures e depiladora, transformando assim as dependências da sala multiuso em uma verdadeiro Salão de Beleza. O ponto culminante do evento foi o Chá da tarde que contou com inúmeros quitutes, sucos e refrigerantes. Todos do lar, moradores e equipe técnica, agradecem publicamente a tarde super agradável proporcionada por Jocélia.</p> <p>Veja fotos no site:</p> <p><i>Szépségápolási tanácsadás a Pedro Balázs Időotthonban. Ez alkalommal az eseményt Jocelia, az Uninove Élelméztudományi Fakultásának másodéves hallgatója szervezte. Különböző foglalkozások képviselőit hívta meg, köztük fodrászt, manikűröst, szőrtelenítőt, valóságos szépségسالonna változtatva ezzel az otthon kultúrtermét. Az esemény fénypontja a délutáni tea volt, ahol süteményeket, üdítőket és gyümölcsleveket kínáltak. Az Otthon személyzete és lakói nevében őszinte köszönetünket fejezzük ki Jocelinának a nagyon kellemes délutánért.</i></p>
30/10	<p>Almoço Festivo em homenagem aos Aniversariantes de Outubro –Aconteceu com música ao vivo, almoço saboroso, salão lotado, muita alegria...foi um sucesso total! Parabéns para as sras: Beatriz Bakcsy, Ildiko Sütö, Juliana Jung e Maria Isabel Sipos. Felicidades!</p> <p><i>A Sao Paulo-i Magyar Asszonyok Szövetségének ünnepi ebédje a 2008 októberében születésnapjukat ünneplők tiszteletére, élő zenével, sorsolással, meglepetéssel és sok vidámsággal.</i></p>